

#	ID	en-US {en-US}	pl-PL {pl-PL}	State
1[1]	1:22	Legal and Ethical Business Practices:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must fully comply with all applicable local, state, federal, national, and international laws, rules and regulations including those relating to wages, hours, employment, labor, health and safety, the environment, immigration and the apparel and footwear industry.	Legalne i etyczne praktyki biznesowe:<CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą w pełni przestrzegać wszelkich obowiązujących ustaw, przepisów i regulacji lokalnych, stanowych, federalnych, krajowych oraz międzynarodowych, w tym dotyczących płac, godzin, zatrudnienia, siły roboczej, zdrowia i bezpieczeństwa, środowiska naturalnego, imigracji oraz branży odzieżowej i obuwniczej.	Needs translation
2[1]	1:23	VF Authorized Facilities must be ethical in their business practices.	Zakłady autoryzowane przez VF muszą postępować w sposób etyczny w swoich praktykach biznesowych.	Needs translation
3[1]	1:25	Child/Juvenile Labor:<CharacterStyleRange> ¹ No person shall be employed at an age younger than 15 or under the age for completing compulsory education in the country of manufacture, whichever is higher.	Praca dzieci/nieletnich:<CharacterStyleRange> ¹ Nie wolno zatrudniać osoby poniżej 15 roku życia lub poniżej wieku ukończenia obowiązkowej edukacji szkolnej w kraju produkcji, jeśli jest on wyższy niż 15 lat.	Needs translation
4[1]	1:26	VF Authorized Facilities must observe all legal requirements for work of employees under 18 years of age, particularly those pertaining to hours of work and working conditions.	Zakłady autoryzowane przez VF muszą przestrzegać wszelkich wymogów prawnych dotyczących pracy osób zatrudnionych poniżej 18 roku życia, w szczególności dotyczących godzin i warunków pracy.	Needs translation
5[1]	1:28	Forced Labor:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall not use involuntary or forced labor, including indentured labor, bonded labor or any other form of forced labor, including human trafficking.	Praca przymusowa:<CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF nie będą wykorzystywały pracy niedobrowolnej lub przymusowej, w tym pracy na podstawie umowy terminatorskiej, pracy niewolniczej lub innej formy pracy przymusowej, w tym związanej z handlem ludźmi.	Needs translation
6[1]	1:30	Wages and	Płace i świadczenia:	Needs

		Benefits:<CharacterStyleRange> ¹ Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the worker's basic needs and provide some discretionary income.	<CharacterStyleRange> ¹ Każdy pracownik ma prawo do otrzymywania wynagrodzenia za tydzień pracy, które wystarcza mu na spełnienie swoich podstawowych potrzeb i zapewnia pewien dochód rozporządzalny.	translatio n
7[1]	1:31	VF Authorized Facilities must compensate their employees fairly by providing compensation packages comprised of wages and benefits that, at the very least, comply with legally mandated minimum standards or the prevailing industry wage, whichever is higher, and shall provide any benefits required by law.	Zakłady autoryzowane przez VF muszą uczciwie wynagradzać swoich pracowników, zapewniając im pakiety wynagrodzeń złożone z płac i świadczeń, w wysokości co najmniej ustawowo gwarantowanej minimalnej stawki lub obowiązującej w branży płacy, jeżeli jest wyższa, oraz zapewnić wszelkie świadczenia wymagane przepisami prawa.	Needs translatio n
8[1]	1:32	Employees must be fully compensated at a premium rate for overtime according to local law and each employee must be provided with a clear, written accounting for each pay period.	Pracownicy muszą otrzymać pełne wynagrodzenie według wyższej stawki za przepracowane godziny nadliczbowe zgodnie z przepisami lokalnymi i każdy pracownik musi otrzymać przejrzyste, pisemne rozliczenie każdego okresu naliczania wynagrodzenia.	Needs translatio n
9[1]	1:33	Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income VF Authorized Facilities should work with VF to make improvements and take other appropriate actions that seek to progressively realize a level of compensation that does.	W przypadku gdy wynagrodzenie nie wystarcza pracownikom na spełnienie swoich podstawowych potrzeb i nie zapewnia pewnego dochodu rozporządzalnego, Zakłady autoryzowane przez VF powinny dokonać stosownych poprawek we współpracy z VF oraz podjąć odpowiednie działania zmierzające do stopniowego wprowadzenia wynagrodzenia na poziomie spełniającym takie wymogi.	Needs translatio n
10[1]	1:35	Hours of Work: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with the legal limitations on regular and overtime hours in the	Godziny pracy: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą przestrzegać określonych w przepisach prawnych limitów	Needs translatio n

		jurisdiction in which they manufacture.	dotyczących standardowych oraz nadliczbowych godzin pracy w jurysdykcji, w której ma miejsce produkcja.	
11[1]	1:36	Employees must not be required, except in extraordinary circumstances, to work more than sixty hours per week including overtime or the local legal requirement, whichever is less.	Nie wolno żądać od pracowników, z wyjątkiem nadzwyczajnych okoliczności, aby pracowali więcej niż sześćdziesiąt godzin tygodniowo, łącznie z godzinami nadliczbowymi, lub powyżej wynikającego z przepisów lokalnych limitu godzin, jeżeli jest niższy.	Needs translation
12[1]	1:37	A regular work week shall not exceed 48 hours.	Standardowy tydzień pracy nie może przekroczyć 48 godzin.	Needs translation
13[1]	1:38	All overtime must be consensual and not requested on a regular basis.	Praca w godzinach nadliczbowych musi odbywać się za obopólną zgodą i nie można żądać jej od pracownika z regularną częstotliwością.	Needs translation
14[1]	1:39	All employees will be entitled to at least 24 hours of consecutive rest in every seven-day period.	Wszystkim pracownikom będą przysługiwały co najmniej 24 godziny nieprzerwanego odpoczynku w każdym siedmiodniowym okresie.	Needs translation
15[1]	1:41	Freedom of Association and Collective Bargaining:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall recognize and respect the right of employees to freedom of association and collective bargaining.	Wolność zrzeszania się i negocjacje zbiorowe: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF mają obowiązek uznawać i przestrzegać prawa pracowników do wolności zrzeszania się i zbiorowych negocjacji.	Needs translation
16[1]	1:42	No employee shall be subject to harassment, intimidation or retaliation in their efforts to freely associate or bargain collectively.	Żaden pracownik nie może być nękanym, zastraszany ani doświadczyć odwetu w wyniku realizacji swojego prawa do swobodnego zrzeszania się i zbiorowych negocjacji.	Needs translation
17[1]	1:44	Health and Safety:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must provide their employees with a clean, safe	Zdrowie i bezpieczeństwo: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą zapewnić swoim pracownikom	Needs translation

		and healthy work environment, designed to prevent accidents and injury to health arising out of or occurring during the course of work.	czyste, bezpieczne i zdrowe środowisko pracy zorganizowane w sposób pozwalający zapobiegać wypadkom oraz uszkodzkom na zdrowiu, które wynikają lub występują podczas pracy.	
18[1]	1:45	VF Authorized Facilities are required to comply with all applicable, legally mandated standards for workplace health and safety in the countries and communities in which they operate.	Zakłady autoryzowane przez VF mają obowiązek przestrzegać wszystkich obowiązujących, gwarantowanych ustawowo standardów dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa w miejscu pracy w krajach i w społecznościach, w których działają.	Needs translation
19[1]	1:46	Principle 1	Zasada 1	Needs translation
20[1]	1:47	Principle 2	Zasada 2	Needs translation
21[1]	1:48	Principle 3	Zasada 3	Needs translation
22[1]	1:49	Principle 4	Zasada 4	Needs translation
23[1]	1:50	Principle 5	Zasada 5	Needs translation
24[1]	1:51	Principle 6	Zasada 6	Needs translation
25[1]	1:52	Principle 7	Zasada 7	Needs translation
26[1]	1:53	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	GLOBALNE ZASADY PRZESTRZEGANIA PRZEPISÓW	Needs translation
27[1]	1:54	For VF Authorized Facilities	Dla Zakładów autoryzowanych przez VF	Needs translation
28[1]	1:57	At VF Corporation, we are a	VF Corporation jest organizacją	Needs

		Purpose-led, performance-driven and value-creating organization.	działającą w określonym celu, ukierunkowaną na osiągnięcia oraz tworzącą wartość.	translation
29[1]	1:58	Our success is built on a culture of integrity, empathy, curiosity, perseverance and courage.	Nasz sukces opiera się na kulturze uczciwości, empatii, ciekawości, wytrwałości oraz odwagi.	Needs translation
30[1]	1:59	These values extend to the expectations we have of those with whom we do business.	Wartości te przekładają się również na nasze oczekiwania wobec tych, w którymi prowadzimy interesy.	Needs translation
31[1]	1:60	These Global Compliance Principles apply to all facilities that produce goods for VF or any of our subsidiaries, divisions, or affiliates, including facilities owned and operated by VF and our contractors, agents and suppliers, referred to in this document as VF Authorized Facilities.	Niniejsze Globalne zasady przestrzegania przepisów dotyczą wszystkich zakładów, które wytwarzają towary dla VF lub dowolnych naszych spółek zależnych, oddziałów lub podmiotów stowarzyszonych, w tym zakładów należących do i prowadzonych przez VF oraz naszych wykonawców, agentów oraz dostawców, określanych w tym dokumencie jako Zakłady autoryzowane przez VF.	Needs translation
32[1]	1:61	While these Global Compliance Principles set forth the basic requirements that must be met in order to do business with us, we strongly encourage VF Authorized Facilities to exceed these principles and to promote best practices and continuous improvement throughout all of their facilities.	Niniejsze Globalne zasady przestrzegania przepisów określają podstawowe wymogi, jakie należy spełnić, aby móc prowadzić z nami interesy, jednak zdecydowanie zachęcamy Zakłady autoryzowane przez VF do wychodzenia poza te zasady i promowania najlepszych praktyk oraz ciągłego doskonalenia we wszystkich swoich zakładach.	Needs translation
33[1]	1:94	Nondiscrimination: Employment – including hiring, remuneration, benefits, advancement, termination and retirement – shall be based on ability and not on any other personal characteristics.	Zakaz dyskryminacji: Zatrudnienie - w tym zatrudnianie pracowników, wynagrodzenie, świadczenia, awans, wypowiedzenie i przejście na emeryturę - będzie opierało się na kryterium umiejętności, a nie na innych cechach osobistych.	Needs translation
34[1]	1:95	VF Authorized Facilities may not discriminate on the basis of race,	Zakłady autoryzowane przez VF nie mogą dopuszczać się dyskryminacji	Needs translation

		color, gender, age, national origin, ethnic origin, religion, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, citizenship, disability, protected veteran status, HIV/AIDS status or any other legally protected factor.	ze względu na rasę, kolor skóry, płeć, pochodzenie narodowe, pochodzenie etniczne, religię, orientację seksualną, tożsamość lub ekspresję płciową, stan cywilny, obywatelstwo, niepełnosprawność, status chronionego weterana, pozytywny wynik testów na HIV/AIDS lub inny czynnik podlegający ochronie prawnej.	n
35[1]	1:97	Harassment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must treat all employees with respect and dignity.	Nękanie: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą traktować wszystkich pracowników z szacunkiem i godnością.	Needs translation
36[1]	1:98	VF Authorized Facilities may not subject employees to corporal punishment, physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.	Zakłady autoryzowane przez VF nie mogą poddawać pracowników karze cielesnej ani dopuszczać się wobec nich nękania lub wykorzystywania fizycznego, seksualnego, psychicznego lub werbalnego.	Needs translation
37[1]	1:99	VF Authorized Facilities may not use monetary fines as a disciplinary practice.	Zakłady autoryzowane przez VF nie mogą stosować kar pieniężnych jako środka dyscyplinarnego.	Needs translation
38[1]	1:101	Women's Rights: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must ensure that women workers receive equal remuneration, including benefits, equal treatment, equal evaluation of the quality of their work and equal opportunity to fill all positions open to male workers.	Prawa kobiet: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą zapewnić pracownikom płci żeńskiej równe wynagrodzenie, w tym świadczenia, równe traktowanie, równą ocenę jakości pracy oraz równe szanse zajęcia wszystkich stanowisk otwartych dla pracowników płci męskiej.	Needs translation
39[1]	1:102	Pregnancy tests will not be a condition of employment, nor will they be demanded of employees.	Testy ciążowe nie będą stanowiły warunku zatrudnienia, ani nie będą wymagane od pracowników.	Needs translation
40[1]	1:103	Workers who take maternity leave (of a duration determined by local and national laws) will not face dismissal nor threat of dismissal, loss of seniority or deduction of wages, and will be able to return to	Pracownicy korzystający z urlopu macierzyńskiego (trwającego przez okres określony w lokalnych lub krajowych przepisach prawa) nie będą podlegać zwolnieniu ani groźbie zwolnienia, utracie	Needs translation

		their former or comparable employment at the same rate of pay and benefits.	stanowiska lub obniżeniu płacy i będą mogli powrócić do poprzedniego lub równoważnego zatrudnienia z tą samą stawką wynagrodzenia oraz świadczeniami.	
41[1]	1:10 4	Workers will not be forced or pressured to use contraception.	Pracownicy nie będą zmuszani ani nakłaniani do stosowania antykoncepcji.	Needs translation
42[1]	1:10 5	Workers will not be exposed to hazards, including glues and solvents, which may endanger their safety, including their reproductive health.	Pracownicy nie będą narażeni na zagrożenia, w tym w postaci klejów oraz rozpuszczalników, które mogą stanowić ryzyko dla ich bezpieczeństwa, w tym rozrodczości.	Needs translation
43[1]	1:10 6	Facilities shall provide appropriate services and accommodation to women workers in connection with pregnancy.	Zakłady zapewnią odpowiednią pomoc oraz zakwaterowanie pracownikom płci żeńskiej w związku z ciążą.	Needs translation
44[1]	1:10 8	Subcontracting: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities will not use subcontractors in the manufacturing of VF products or components without VF's written approval and only after the subcontractor has agreed to comply with these Global Compliance Principles.	Podwykonawstwo: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF mogą zatrudniać podwykonawców do wytwarzania produktów oraz komponentów VF wyłącznie za pisemną zgodą VF i po tym jak podwykonawca wyrazi zgodę na stosowanie się do niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów.	Needs translation
45[1]	1:11 0	Worker Residence (Dormitory): <CharacterStyleRange> ¹ Dormitories of VF Authorized Facilities must provide a clean, safe and healthy residence environment.	Miejsca noclegowe pracowników: <CharacterStyleRange> ¹ miejsca noclegowe Zakładów autoryzowanych przez VF muszą zapewniać czyste, bezpieczne i zdrowe warunki mieszkaniowe.	Needs translation
46[1]	1:11 1	The dormitory design must provide adequate privacy, security and freedom of movement for all occupants.	Miejsca noclegowe musi być tak zaprojektowane, aby zapewnić wszystkim mieszkańcom odpowiednią prywatność, bezpieczeństwo oraz swobodę poruszania się.	Needs translation
47[1]	1:11 2	Dormitory facilities must comply with all applicable, legally mandated	Obiekty noclegowe muszą spełniać wszystkie obowiązujące, ustawowo	Needs translation

		standards for public domiciles in the countries and communities in which they operate.	zagwarantowane standardy dotyczące publicznych obiektów mieszkalnych w krajach oraz społecznościach, w których się znajdują.	n
48[1]	1:11 4	Facility Security: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must establish facility security procedures to guard against the introduction of non-manifested cargo into outbound shipments.	Bezpieczeństwo zakładu: <CharacterStyleRange> ¹ Wszystkie Zakłady autoryzowane przez VF muszą ustanowić zakładowe procedury bezpieczeństwa chroniące przed wprowadzeniem nieobjętego wykazem ładunku do wysyłek eksportowych.	Needs translation
49[1]	1:11 5	Such items would include drugs, biological agents, explosives, weapons, radioactive materials, undocumented migrants/stowaways and other contraband.	Do takich przedmiotów zaliczają się narkotyki, czynniki biologiczne, materiały wybuchowe, broń, materiały radioaktywne, nielegalni migranci/pasażerowie na gapę oraz inne nielegalnie wywożone przedmioty.	Needs translation
50[1]	1:11 7	Product Labeling: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must accurately label our products with the country of origin in compliance with the laws of the United States and those of the country of manufacture.	Oznakowanie produktów: <CharacterStyleRange> ¹ Wszystkie Zakłady autoryzowane przez VF muszą dokładnie oznakować nasze produkty podając kraj pochodzenia zgodnie z przepisami prawa Stanów Zjednoczonych oraz państwa, w którym są wytwarzane.	Needs translation
51[1]	1:11 8	For products shipped to countries other than the United States, the laws of the importing country will prevail.	W przypadku produktów wysyłanych do krajów innych niż Stany Zjednoczone, obowiązywać będą przepisy kraju przywozu.	Needs translation
52[1]	1:12 0	Environment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with all laws and regulations relating to environmental protection in the countries in which they operate.	Środowisko naturalne: <CharacterStyleRange> ¹ Wszystkie Zakłady autoryzowane przez VF muszą przestrzegać wszystkich przepisów i regulacji dotyczących ochrony środowiska naturalnego w krajach, w których się znajdują.	Needs translation
53[1]	1:12 1	Facilities should have policies and procedures in place to ensure environmental impacts are minimized with respect to energy,	Zakłady powinny mieć ustanowione polityki i procedury mające na celu zmniejszenie oddziaływania na środowisko w zakresie energii,	Needs translation

		air emissions, water, waste, hazardous materials and other significant environmental risks.	emisji zanieczyszczeń do atmosfery, wody, odpadów, niebezpiecznych materiałów oraz innych poważnych zagrożeń dla środowiska naturalnego.	
54[1]	1:12 2	Facilities are expected to make sustainable improvements in environmental performance and require the same of their suppliers and subcontractors.	Zakłady powinny uzyskać trwałą poprawę wyników w zakresie ochrony środowiska i wymagać tego samego od swoich dostawców i podwykonawców.	Needs translation
55[1]	1:12 4	Informed Workplace: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities should inform employees about all workplace standards orally and through the posting of standards in a prominent place and undertake other efforts to educate employees about the standards on a regular basis.	Miejsce pracy oparte na znajomości standardów: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF poinformują pracowników o wszystkich standardach obowiązujących w miejscu pracy ustnie oraz poprzez umieszczenie standardów w dobrze widocznym miejscu oraz będą regularnie podejmowały inne działania w celu zapoznawania pracowników z takimi standardami.	Needs translation
56[1]	1:12 6	Monitoring and Compliance: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must maintain on site all documentation necessary to demonstrate compliance with these Global Compliance Principles.	Monitorowanie i przestrzeganie przepisów: <CharacterStyleRange> ¹ Zakłady autoryzowane przez VF muszą przechowywać na miejscu całą dokumentację niezbędną do wykazania stosowania się do niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów.	Needs translation
57[1]	1:12 7	VF and its subsidiaries will undertake affirmative measures, such as announced and unannounced on-site inspections of production facilities, to monitor compliance with these Global Compliance Principles.	VF oraz jej spółki zależne podejmą pozytywne działania, takie jak zapowiedziane i niezapowiedziane inspekcje na miejscu zakładów produkcyjnych w celu monitorowania stosowania się do niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów.	Needs translation
58[1]	1:12 8	VF Authorized Facilities must allow VF representatives full access to production facilities, employee records and employees for	Zakłady autoryzowane przez VF muszą zezwolić przedstawicielom VF na pełny dostęp do zakładów produkcyjnych, dokumentacji	Needs translation

		confidential interviews in connection with monitoring visits.	pracowników oraz pracowników w celu przeprowadzenia poufnych rozmów związanych z wizytami monitorującymi.	
59[1]	1:129	In addition, VF Authorized Facilities must respond promptly to reasonable inquiries by VF representatives concerning the subjects addressed in the audit.	Ponadto, Zakłady autoryzowane przez VF muszą niezwłocznie odnieść się do uzasadnionych pytań przedstawicieli VF dotyczących kwestii wchodzących w zakres audytu.	Needs translation
60[1]	1:130	VF Authorized Facilities must never offer gifts, cash or other incentives to influence a business decision or to retain business with VF.	Zakłady autoryzowane przez VF w żadnym przypadku nie mogą proponować prezentów, gotówki ani innych zachęt w celu wpłynięcia na decyzję biznesową lub podtrzymania współpracy biznesowej z VF.	Needs translation
61[1]	1:131	Principle 8	Zasada 8	Needs translation
62[1]	1:132	Principle 9	Zasada 9	Needs translation
63[1]	1:133	Principle 10	Zasada 10	Needs translation
64[1]	1:134	Principle 11	Zasada 11	Needs translation
65[1]	1:135	Principle 12	Zasada 12	Needs translation
66[1]	1:136	Principle 13	Zasada 13	Needs translation
67[1]	1:137	Principle 14	Zasada 14	Needs translation
68[1]	1:138	Principle 15	Zasada 15	Needs translation
69[1]	1:13	Principle 16	Zasada 16	Needs

]	9			translatio n
70[1]	1:14 0	Principle 17	Zasada 17	Needs translatio n
71[1]	1:14 1	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	GLOBALNE ZASADY PRZESTRZEGANIA PRZEPISÓW	Needs translatio n
72[1]	1:14 3	Violations of these Global Compliance Principles will be appropriately remedied at the cost of the facility.	Naruszenia niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów będą odpowiednio usuwane na koszt zakładu.	Needs translatio n
73[1]	1:14 4	VF reserves the right to take necessary measures to ensure future compliance with these Global Compliance Principles.	VF zastrzega sobie prawo do podjęcia niezbędnych środków w celu zapewnienia stosowania się do niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów w przyszłości.	Needs translatio n
74[1]	1:14 5	Failure to comply with these Global Compliance Principles may result in termination of the relationship between VF and the Authorized Facility.	Niestosowanie się do niniejszych Globalnych zasad przestrzegania przepisów może skutkować wypowiedzeniem stosunku pomiędzy VF oraz Zakładem autoryzowanym przez VF.	Needs translatio n
75[1]	1:14 6	November 2018	Listopad 2018	Needs translatio n